

Chúa Nhật, 11-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B
Sunday, February-11-2024. Year B

**Tết Nguyên Đán – Mừng Hai
Kính Nhớ Tổ Tiên**

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (February 11): **The Lord Jesus can make me clean**

Scripture: Mark 1:40-45

40 And a leper came to him begging him, and kneeling said to him, "If you will, you can make me clean." 41 Moved with pity, he stretched out his hand and touched him, and said to him, "I will; be clean." 42 And immediately the leprosy left him, and he was made clean. 43 And he sternly charged him, and sent him away at once, 44 and said to him, "See that you say nothing to any one; but go, show yourself to the priest, and offer for your cleansing what Moses commanded, for a proof to the people." 45 But he went out and began to talk freely about it, and to spread the news, so that Jesus could no longer openly enter a town, but was out in the country; and people came to him from every quarter.

Meditation: Do you seek the Lord Jesus with expectant faith? No one who sought Jesus out was refused his help. Even the untouchables and the outcasts of Jewish society found help in him. Unlike the people of Jesus' time who fled at the sight of a leper, Jesus touched the leper who approached him and he made him whole and clean. Why was this so remarkable? Lepers were outcasts of society. They were driven from their homes and communities and left to fend for themselves. Their physical condition was terrible as they slowly lost the use of their limbs

Chúa Nhật 11-2 **Chúa Giêsu có thể khiến cho tôi được sạch**

Mc 1,40-45

40 Có người bị phong hủi đến gặp Người, anh ta quỳ xuống van xin rằng: "Nếu Ngài muốn, Ngài có thể làm cho tôi được sạch." 41 Người chạnh lòng thương giơ tay đụng vào anh và bảo: "Tôi muốn, anh sạch đi!" 42 Lập tức, chứng phong hủi biến khỏi anh, và anh được sạch. 43 Nhưng Người nghiêm giọng đuổi anh đi ngay, 44 và bảo anh: "Coi chừng, đừng nói gì với ai cả, nhưng hãy đi trình diện tư tế, và vì anh đã được lành sạch, thì hãy dâng những gì ông Mô-sê đã truyền, để làm chứng cho người ta biết." 45 Nhưng vừa ra khỏi đó, anh đã bắt đầu rao truyền và tung tin ấy khắp nơi, đến nỗi Người không thể công khai vào thành nào được, mà phải ở lại những nơi hoang vắng ngoài thành. Và dân chúng từ khắp nơi kéo đến với Người.

Suy niệm: Bạn có tìm kiếm Chúa Giêsu với một đức tin kiên vững không? Không ai đến tìm kiếm sự trợ giúp của Đức Giêsu mà bị từ chối. Thậm chí những người không thể đụng chạm và bị bỏ rơi của xã hội Do Thái đã tìm được sự trợ giúp nơi Người. Không giống như những người cùng thời, những người mới gặp thấy người cùi đã bỏ chạy, Đức Giêsu đã đụng chạm tới người cùi đến với Người và chữa cho anh ta lành sạch hoàn toàn. Tại sao điều này lại quá ấn tượng? Thừa bởi vì những người cùi là những người bị xã hội ruồng bỏ. Họ bị đuổi ra khỏi nhà và cộng đoàn, tự lo liệu lấy cho mình. Điều kiện thể lý của họ rất tồi tệ khi họ dần

and withered away. They were not only shunned but regarded as "already dead" even by their relatives. The Jewish law forbade anyone from touching or approaching a leper, lest ritual defilement occur.

This leper did something quite remarkable. He approached Jesus confidently and humbly, expecting that Jesus could and would heal him. Normally a leper would be stoned or at least warded off if he tried to come near a rabbi. Jesus not only grants the man his request, but he demonstrates the personal love, compassion, and tenderness of God in his physical touch. The medical knowledge of his day would have regarded such contact as grave risk for incurring infection. Jesus met the man's misery with compassion and tender kindness. He communicated the love and mercy of God in a sign that spoke more eloquently than words. He touched the man and made him clean - not only physically but spiritually as well.

How do you approach those who are difficult to love, or who are shunned by others because they are deformed or have some defect? Do you show them kindness and offer them mercy and help as Jesus did? The Lord is always ready to show us his mercy and to free us from whatever makes us unclean, unapproachable, or unloving towards others.

Lord Jesus, inflame my heart with your love and make me clean and whole in body, mind, and spirit. May I never doubt your love nor cease to tell others of your mercy and compassion."

dần mất hết tay chân và chết dần chết mòn. Họ không chỉ bị người ta xa tránh và còn bị coi như “những người đã chết”, kể cả người thân của họ cũng nghĩ vậy. Luật Do Thái cấm người ta đụng hay tới gần người cùi, kéo sự ô uế theo nghi thức xảy ra.

Người cùi này đã làm điều gì đó hết sức ấn tượng. Anh đến gần Đức Giêsu một cách tin tưởng và khiêm tốn, với hy vọng rằng Đức Giêsu có thể và sẽ chữa lành cho anh. Thông thường, một người cùi có thể bị ném đá hay bị người ta xa lánh nếu họ cố tình đến gần một vị thầy Rabbi. Đức Giêsu không những đáp ứng lời thỉnh cầu của anh, mà Người còn chứng tỏ tình yêu cá vị, lòng trắc ẩn, và sự khoan dung của Thiên Chúa trong việc đụng chạm của Người về mặt thể lý. Sự hiểu biết về y khoa thời Đức Giêsu chắc hẳn cho rằng việc đụng chạm như thế là một điều hết sức nguy hiểm về sự nhiễm trùng không thể chữa được. Đức Giêsu đã nhìn nỗi đau khổ của người này với lòng trắc ẩn và tình yêu thương dịu hiền. Người liên kết tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa trong một dấu chỉ còn hùng hồn hơn cả lời nói ngàn lần. Người đụng chạm đến anh ta và chữa cho anh ta được sạch - không chỉ về phần thể lý, mà cả về phần tâm linh nữa.

Làm thế nào bạn tiếp cận những người khó ưa hay những người bị người khác xa lánh bởi vì họ bị biến dạng hay có khuyết điểm nào đó? Bạn có bày tỏ với họ lòng tốt và lòng thương xót và trợ giúp như Đức Giêsu đã làm không? Chúa luôn sẵn sàng bày tỏ lòng thương xót của Người với chúng ta và giải thoát chúng ta khỏi mọi điều làm chúng ta ra ô uế, khó ưa, hay khó chịu đối với người khác.

Lạy Chúa Giêsu, xin đốt cháy lòng con với tình yêu của Chúa và thanh tẩy con và chữa lành thân xác, trí óc, và linh hồn con. Xin đừng để con bao giờ nghi ngờ tình yêu Chúa hay không nói cho người khác biết về lòng thương xót và trắc ẩn của Chúa.

Chúa Nhật, 11-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B

Sunday, February-11-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 1, 40-45

Mark 1:40-45

Một người phong cùi đến với Chúa Giêsu (Mc 1,40)

Jesus' disciples must have recoiled when they saw the man approaching. Everyone feared the dreaded disease that he was obviously suffering from. Sure, showing signs of leprosy would make someone ritually unclean (Leviticus 13:46). But it was also deadly and thought to be very contagious. That's why the Book of Leviticus had so many regulations to keep those suffering from leprosy isolated from society. No one wanted to risk contracting the disease!

So why did Jesus reach out to touch this man? Why didn't he shrink back or turn aside? Because he was not afraid of the disease or the uncleanness. He could not be harmed or made unclean by any infirmity. Quite the opposite: Jesus had come to heal and restore all people. He could see beyond the disease and reach out to cleanse this beloved child of God. And by healing him, Jesus brought the man back into society.

Jesus isn't afraid to reach out to us, either. While we might not be afflicted with leprosy, there is something that can cut us off from God and isolate us from other people: our sin. But on the cross, Jesus took on himself our sins and those of the whole world. By his resurrection, he destroyed the power of sin and death. Sin has no hold on him, and he does not fear it. Each time we come to him in repentance, seeking healing and restoration, he replies to us as he did to the man with leprosy: "I do will it. Be made clean" (Mark 1:41).

Các môn đệ của Chúa Giêsu chắc hẳn đã lùi bước khi nhìn thấy người đàn ông đó đến gần. Mọi người đều lo sợ căn bệnh khủng khiếp mà rõ ràng anh đang mắc phải. Chắc chắn, việc có dấu hiệu mắc bệnh phong sẽ khiến ai đó bị ô uế về mặt nghi lễ (Lv 13,46). Nhưng nó cũng gây chết người và được cho là rất dễ lây lan. Đó là lý do tại sao Sách Lêvi có rất nhiều quy định để cách ly những người mắc bệnh phong cùi khỏi xã hội. Không ai muốn mạo hiểm mắc bệnh!

Vậy tại sao Chúa Giêsu lại đưa tay chạm vào người đàn ông này? Tại sao Ngài không lùi lại hoặc quay sang một bên? Vì Ngài không sợ bệnh tật hay ô uế. Ngài không thể bị tổn hại hoặc bị ô uế bởi bất kỳ bệnh tật nào. Hoàn toàn ngược lại: Chúa Giêsu đến để chữa lành và phục hồi mọi người. Ngài có thể nhìn xa hơn căn bệnh này và đưa tay ra để làm sạch đứa con yêu dấu của Chúa này. Và bằng cách chữa lành cho anh ta, Chúa Giêsu đã đưa anh ta trở lại xã hội.

Chúa Giêsu cũng không ngại đến với chúng ta. Mặc dù chúng ta có thể không mắc bệnh phong cùi, nhưng có một điều có thể khiến chúng ta xa cách Chúa và cô lập chúng ta với những người khác: đó là tội lỗi của chúng ta. Nhưng trên thập giá, Chúa Giêsu đã gánh lấy tội lỗi của chúng ta và của toàn thể giới. Bằng sự phục sinh của mình, Ngài đã tiêu diệt quyền lực của tội lỗi và sự chết. Tội lỗi không không chế được Ngài và Ngài không sợ nó. Mỗi lần chúng ta đến với Ngài để ăn năn, tìm kiếm sự chữa lành và phục hồi, Ngài đều trả lời chúng ta như đã làm với người mắc bệnh phong: "Tôi muốn điều đó. Hãy sạch đi" (Mc 1,41).

So come to Jesus with your sins. Bring to him your isolation and suffering. He won't pull away from you. He is the pure One who removes all of your impurity. He is the holy One who takes on your sin and strips it of its power over you. Like the man suffering from leprosy, don't be afraid to approach Jesus. Let him bring you restoration and healing!

"Jesus, in my weakness and need, I come to you! Cleanse me and make me whole."

Vì thế hãy đến với Chúa Giêsu với tội lỗi của bạn. Hãy mang đến cho Ngài sự cô lập và đau khổ của bạn. Ngài sẽ không rời xa bạn. Ngài là Đấng thanh khiết loại bỏ mọi ô uế của bạn. Ngài là Đấng thánh khiết gánh lấy tội lỗi của bạn và tước bỏ quyền lực của nó trên bạn. Giống như người bệnh phong cùi, đừng ngại đến gần Chúa Giêsu. Hãy để Ngài mang đến cho bạn sự phục hồi và chữa lành!

Lạy Chúa Giêsu, trong sự yếu đuối và túng thiếu của con, con đến với Chúa! Xin hãy thanh tẩy con và làm cho con lành mạnh.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.